



Що то за предиво, в світі новина

„СХІД ІЗ ВИСОТИ НАС ВІДВІДАВ“

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„Безсумнівно, велика це таємниця благочестя
— Бог у тілі з'явився!“

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Із ласки Божої ми знову дочекалися святої радости великої — Різдва Христового. О, так, Різдво — це свято Неба і Землі, це таємниця благочестя, це благовісті найбільшого чуда в історії людства — в Ісусі Христі Сам Бог прийшов до нас, щоб об'явити для обездоленого людства волю духа, мир душі, новий день слави та перемоги над тиранією безбожжя. Різдво несе з собою спасіння родові людському й тріумф справедливості над неправдою, світла над темрявою, Бога над дияволом. Різдво — це виповнення пророцтва і обітниць Самого Бога, і воно об'являє нам реальність світлої надії, яка народжує в нас і народжує героїв віри, борців за краще завтра, звитяжців духа, які вірою перемогли й перемогли світ.

На Різдво Небо співало: „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!“ На крилах цієї тріумфальної пісні Різдва залунали велике благовісті над полями Вифлему про появу Бога в тілі на грішній планеті-Землі. „Що ним Схід із висоти нас відвідав, щоб світити всім тим, хто перебуває в темряві й тіні смертельній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу миру“ (Єв. Луки 1:79-80).

У пророцтві про відродження справедливості, предвісник Князя миру, свангеліст Старого Заповіту, пророк Ісаїя, в народженні Христа бачить, що „народ, який у темряві ходив, Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерті, Світло велике засяє над ними. Бо Дитя народилося нам, даний нам Син, і влада на раменах Його, і дадуть ім'я Йому: Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічності, Князь миру. Без кінця буде множитися панування та мир“ (Ісаї 9:5-6).

Різдво — це маніфестація Божої любові до світу. Христос народився, щоб оздоровити людство і спасти те, що загинуло. В Особі Христа відзеркалюється Господня ласка, Божя правда та слава, бо „Він був сявом слави та образом істини Його“ у Ньому тілесно живе вся повнота Божества. Тільки з Його повноти ми приймаємо благодать на благодать. Христос учинив те, чого ніхто на землі, ні на небі вчинити не міг. — Він об'явив Бога в Його величчі та славі, проголосивши: „Хто бачив Мене, той бачив Отця“, бо „Я — в Отці, а Отець — у Мені“ (Ів. 14:9-10). Христос став Людиною, щоб ми могли стати дітьми Божими. Він народився, щоб нас відродити.

(Закінчення на стор. 7)

„БУДЬМО ЛЮДЬМИ ХРИСТОВОГО МИРУ“

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО СВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

„Бо Хлоп'ятко народилося нам. — Син даний
Нам: вать на раменах Його, а дадуть Йому
ім'я: Дивний, Порадник, Бог кріпкий, Отець
будущого віку, Князь миру. Царству Його не
буде границь“ (Іс. 9:6-7)

Дорогі у Христі Брати і Сестри в Україні та в розсіянні по всьому світі сущі. Христос народився. — Славте Його! У свій час одна родина в Америці адоптувала сирітку, яка походила зі скарбів, які по Другій світовій війні опинилися в Західній Європі. Вона хотіла показати їй, як люди святкують Різдво в Америці і тому взяла її до великої крамниці, щоб вона могла там налюбуватися багатством різних ляльок та забавок. Захоплена тим сирітка з великою цікавістю приглядалася до всього, але час від часу вона неспокійно заглядала до прилавки. Збентежені прибрані батьки пробували їй вияснити, що так не годиться робити, але на це вони почули її стурбований запит: „А де ж Ісусик? Я Його шукаю“. Вона шукала за вертепом з яслами, в якому мав лежати Ісусик, але не могла його знайти. Наслідком цього було те, що господар негайно подівав про вертеп з яслами та примістив його посеред крамниці і тим задовольнив сирітку.

Оце, власне, й є те, що зробило поважною проблемою в святкуваннях Різдва Христового в багатьох християн. Вони пам'ятають про потребу пісатися своїм, а не чужим, Різдвом, який має бути не маючим нічого в собі, що нагадувало б Христа. Вони дуже бояться про подарунки для своїх близьких, але забувають про найвищий Дар небесного Отця для них. Вони пильно приготували традиційні страви на Свят-Вечір, але не пам'ятають, що головним їхнім гостем того вечора має бути Христос. Самі зовнішні традиції, якою чаруючою вона не була б, тут не вистає.

Ясла, в яких народився Христос, стали тією коліскою, в якій народилася християнська релігія, а тим і сама Церква Христова. Це було те місце, де народилося спасіння від гріхів для людини, а з цим і визволення її з пут духовного і фізичного поневолення, яке все ще, в більшій чи в меншій мірі, тяжить над людським родом. З тих ясел беруть свій початок усі великі і благородні ідеї, пориви й

(Закінчення на стор. 7)

З радісним празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВИМ РОКОМ

Шлемо усім нашим членам-союзцям, читачам наших видань, усім співробітникам і всім людям доброї волі — українцям і українкам у розсіянні й у сусідах, наші найщиріші побажання багатьох щасливих, здоров'я, щастя і успіхів!

ЕКЗЕКУТИВА УНІОСОЮЗУ І В-во „СВОБОДА“

Пречиста в селі

Селом скритий мороз, Смереки
стоять вздовж шляху — ніби ліс.
Саньми, казали, хтось здалека
шляхом цим Паню раз привіз.

З одежі знали — не тутешня,
І на руках маленький Син.
В очах щось мала, як безмежжя,
Дитини в очі — неба синь.

Прийшла під хату до Якима
(Яка то й хата в бідака!)
— „Не мали б, газдо, ви для сина
хоч пів горнятка молока?“

— „Не маю, Пані. Прошу ближче,
позиріть трохи, бо зима,
корова впаде восени ще,
за другу тяжче і — біда...“

На лаву сіла Пані біла,
й оповів усе Яким,
аж нагло дивиться: з'явилася
і біла Пані й Пані Син.

І похилився на коліна
Яким, і чув слова святе:
— Мій Син прийшов, бо Україна
розп'ята знову на хресті...“

Село. Колядка. Нічка синя.
Легенда ходить по хатках:
Як Богородиця для Сина
в селі просила молока...

Анатоль Курдилик

„ІДІТЬ І НАВЧАЙТЕ ВСІ НАРОДИ!“

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІСРАХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям,
Чернцям і вірним Помісній Українській Католицькій
Церкві. Мир в Господі і наше Архирейське Благословення.

„Ви, що в Христа християлися, в Христа зодяг-
нулися. Алілуй“ (Гал. 3,27)

Дорогі в Христі Брати і Сестри!

Шлемо вам наше щире вітання із сердечним побажанням благословення свят Різдва Христового та щасливого Нового 1986 Року, і враз із цим наше спільне Слово свангеліської науки для Вас про Святу Тайну Хрищення. Бажаємо думкою зглибити й з'ясувати її значення у священній дії наших приготувань до світлого Ювілею-приняття Христової віри нашим народом тисяча літ тому.

У великі Господські празники, як на Різдво, Великдень, Співства Святого Духа, під час Божественної Літургії співаємо величчю пісню святого апостола Павла: „Ви, що в Христа християлися, в Христа зодягнулися!“ (Гал. 3,27) і тоді глибоко у душі переживаємо хвилину нашого хрищення, знаючи, що тоді ми обмилися у крові Христа-Бога, звільнилися від первородного гріха і, зодягнувшись в Його Божество, з Христом стали новими людьми, призначеними до вічного щастя в Божому Царстві. Христос народився для нас, у хрищенні ми народжуємося в Ньому.

Саме ця величчя пісня набирає тепер для нас особливого значення напередодні ювілею хрищення всього українського народу тисяча літ тому. Нашим бажанням с, щобі гомин цієї пісні понісеся по всій нашій українській землі, щоб полетів він до столичного городу Києва, й потім до кожного населеного пункту на хвилях нашого Дніпра. Там бо сталася знаменна історична подія, коли наш святий володар Володимир Великий привів наш народ до правдивого Бога, здвигнув Йому величчю храми, монастирі й школи для почитання й науки, подбав, щоб заіснувала власна Київська Митрополія зі своїм митрополитом у провід, щоб у єдності з Царгородським Патріархом, у злуці із Римським Архирейсьм, наш народ станув у авангарді проповідання Христової Євангелії для народів Сходу.

Тодішній Папа Сильвестер II благословив у тій благодатній полі хрищення нашого Володаря, даруючи йому мощі священомучеників Климента Папи для всенародного почитання, та корону, як Володареві Київської Русі-України. Ця історична подія поставила нашу державу в сім'ї могутніх тоді європейських держав, і наш народ вільно почав розвиватися і процвітати у святій вірі, у єдиній, святій, соборній і апостольській Церкві.

Дорогі в Христі брати і сестри! Щасливі ми в Бозі із цього, що нам припала ласка приготуватися і урочисто відзначити цей ювілей, бажаємо собі, щоб про нього довідалися не тільки народи Сходу, але й весь християнський світ, що ми — нащадки славних предків, які вірою стояли при Хресті, й в обороні Його благовісті не вагалися проливати свою кров. Папа Іван Павло II, на порогах наших приготувань до цього Ювілею, видав важливого листа до нас українців 19-го березня 1979 року в справі майбутнього святкування події хрищення Русі-України. І сьогоднішній Отець, як наш брат по крові й кості й як слов'янин, у звеличуванні апостолів Кирила і Методія, заохочує, щобі весь слов'янський християнський світ взяв участь у наших радісних торжествах.

Бажаємо собі з глибини душі, щоб про цю подію хрищення Русі-України довідався весь культурний і християнський світ та пізнав наші змагання й вірність в служінні Вселенській Церкві. Перед світом та історією будемо свідчити про нашу окремішність, як державний народ, що має свою історію, культуру і бажання жити власним, вільним життям на своїй землі, як молився наш Митрополит Іларіон: „Щоб вороги не назвали нас



ЩО ТО ЗА ПРЕДИВО
В СВІТІ НОВИНА
ЩО ПРЕЧИСТА МАРІЯ
СИНА ЗРОДИЛА

„СВІТЛО ВІД СВІТЛА...“

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ІСРАХІЇ УКРАЇНСЬКОЇ
КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА

Різдво Твоє, Христе Боже наш засвітило сві-
тові світло розуміння: в ньому бо ти, що звіт-
дам служили, від зівзди навчилися поклонати-
ся Тобі, Сонцю Правди, і спізнавати Тебе —
схід з висоти, Господи, слава Тобі!“

(Тронар)

Мистецькі пости захоплюючо оспівують красу зівзди, яка розвіяла темряву першої рідвяної ночі над Вифлессом. Близь цієї зівзди блідне перед світлом слави, що її вона зівздала, прихід у світ Сонця Правди — Сина Божого, Ісуса Христа. Бо Боже Дитятко є тим „Світло від Світа, Богом Правдивим від Бога Правдивого“.

Він „Христос Месія, своїм народженням, життям, терпінням, смертю і воскресінням, вибавив нас із цього лиха, що його заподіяв наш прабатько Адам. Він, терплячий Агнець Божий, примирив землю з небом. Він „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь“ — співаємо в нашій колядці.

Тисяча років тому, за володіння св. Володимира Великого, володаря України, наш народ став християнським народом. Зійшло на наш народ з висоти Сонце Правди. Наші предки пізнали Господа слави і за псаломістом визнали: „Господь — моє світло, й моє спасіння; кого маю боятися“ (Пс. 27,1) — слова, що їх чуємо під час Чину Тайни Хрищення.

Продовж десятих століть українці, як на рідних землях так і на поселеннях по широкому світі, знаходили у Світі, що ним є Христова Благодать, і відвагу, і силу зберігати дві перші головні заповіді любові Бога і ближнього. Продовж тих довгих віків, хоч доля нашого народу не все була ласкава, все ж наші предки зберегли свою Віру у Правдивого Бога й сильно наліно на краще майбуття народу та спасіння, що його зівстала вифлесска зівзда. Навіть внутрішні міжусобиці, наїзди ханських чужинців, жорстокі переслідування, злочинний голод і життєві труднощі — все це наш народ мужньо переносив, як допуст Божий та знову й знову відроджувався духовно, черпав сили із цієї Віри, що виплила у його душу під час Хрищення: „Господь — моє життя твердиня, кого маю боятися“ (Пс. 27,1).

Під час відправи рідвяної Божественної Літургії, як і кожного дня в нашому житті, ми, свідомі нащадки перших українських християн, ми діти цих, що під час переслідування й каторги залишилися вірні Христові, ми засвідчуємо цю нашу святую й непохитну Віру побожно проклинаючи літургійний гімн: „Ми відали світло істинне, ми прийняли Духа небесного, ми знайшли віру істинну, нероздільний Трійш поклоняємось, вона бо спасла нас“.

У приготуванні до ювілейних вродностей тисячоліття Христіанства в Україні, що саме зближається — ми, Ваші Владики й духовні батьки в Христі Господі, закликаємо і заохочуємо Вас у цей світлий Празник Різдва Христового, щоб ви за словами Христа Спасителя були „світло світу“ (Мат. 5,14). „Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони бачили ваші добрі вчинки, прославляти вашого Отця, що на небі“ (Мат. 5,16).

Святкування ювілею нашого тисячоліття Христіанства в Україні, в правдиво християнському дусі, вимагає глибокого оновлення нашого особистого життя, як християн. Та, щоб досягнути це оновлення, прохаємо і поручаємо вам перестати в житті трі духовні вправи, а саме:

Поперше: зробіть собі сильну постанову щоденно відмовляти разом з вашою родиною спільну молитву, щоб в цей спосіб віддати хвалу й подяку Господеві за дар святої Віри й вимолити в Нього скріплення родинних зв'язків любові.

Подруге: постановіть брати участь у відправі Божественної Літургії у свята, котрі не є обов'язкові. Це буде свідомо вашою владністю за цю велику спадщину духовних скарбів нашого християнства.

Потретє: зробіть це постановою читати кожного дня принаймні 15 хвилин Святе Письмо, передусім Новий Завіт. Ця свята книга повинна бути в кожній українській хаті. Це нехай буде нашою молитвою за мільйони наших братів і сестер переслідуваних за віру в Бога, за їхню любов і вірність Христовій Церкві. Їм заборонено читати Святе Письмо, їх позбавлено нагоди набувати цей духовний корм.

Ось такі простенькі щоденні духовні практики збагатять ваше християнське життя. Вони допоможуть вам у значній мірі, в правдиво християнський спосіб, відсвяткувати тисячоліття любові й благодаті, що їх Всемилостивий Господь зівсав на наш український народ. Ці набожні практики наближать нас до Христа, усвідомлять вас про безмежну Його любов та будуть запорукою миру в нашому народі.

У цей Празник Народження Христа „Світла для світу“ і „Сонця Правди“, ми шире бажаємо Небо, щоб для нашої Розп'ятої Церкви в Україні і для нашого поневоленого народу за залізного заслоного, скоро зійшло довгождане Сонце свободи, щоб наші переслідувані брати і сестри могли гідно приготуватися до відзначення Тисячоліття Христіанства в Україні.

Пересилаємо вам наші найщиріші побажання щасливих свят Христового Різдва й благословенного Нового Року.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Дано у Філадельфії в день св. Апостола Филипа.
14 грудня 1985 Р.Б.

† Стефан
Митрополит
† Василь
Єпископ Стомфордський
† Інокентій, ЧСВВ
Єпископ Епархії св. о. Миколая у Чикаго, Ілліной
† Роберт
Єпископ Епархії св. Йосафата у Пармі, Огайо

Христос Рождається! Славте Його!

Дано в Римі,
при храмі Жировицької Богоматері
і святих Мучеників Сергія і Вахха
у празник св. Димитрія Мироточця,
дня 26-го жовтня/8-го листопада 1985 Р.Б.

† М.І. Кард. Любачівський
і Ієрархія Помісної Української
Католицької Церкви

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. U.S.A. members: \$7.50 — 6 months, \$15.00 — 1 year. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право вилучати матеріали, які порушують моральні та етичні норми. Незадоволення матеріалом повертається тільки тоді, коли автор самостійно застеріг, допущивши застережену коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНАОу \$7.50 на 6 місяців, \$15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — \$1.00.

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдвяний дух

Це не справа календаря — байдуже, чи Різдво Христове святкується 25-го грудня чи 7-го січня, чи навіть в якусь іншу встановлену Церквою дату. Річ не в даті, а в тому, щоб люди відчували, що святкують прихід на світ Спасителя і що це велике — поруч із Великоднем найбільше — свято. Релігійні свята не відкидаються до розуму, а до віри. Треба вірити в те чудо, яке сталося у Вифлеємській стаєнці, треба вірити у прихід на світ заповідного пророка Месії, треба вірити, що Месія дійсно „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь“. І коли є та віра, то й відзначають люди те велике свято згідно з традицією, яка переходить з покоління в покоління.

Цього року, може виразніше як за попередні роки видно, як американці вміють сполучити гармонійно „смеркцізацію Різдва“ з планетарним підтриманням „духа Різдва“. Навіть в Європі ці інші частини світу, де живуть християни, не розпочинають святкувати Різдво на місяць перед його календарною датою. Тільки в одній Америці ми вже від Дня Подяки, ба навіть ще раніше є свідками, як усе життя ставиться під знак Різдвяного духа. Цей „Крістмас Спінт“ проявляється не тільки в масовій і всесторонній торговельній рекламі, але й у радіотелевізійних програмах, у висвітлюванні відповідних святкових фільмів і театральних виставах. Найбільш міжнародні світові музики і співи заплановані до підтримання Різдвяного духа, музикою і співом колядок. Ялинками із різноколіровими цвячками й електричними світльцями покриті всі міста, всі крамниці, ціла країна. З далеких околиць країни, що простягається між двома океанами, приїждять люди, щоб подивляти височенну освітлену ялинку перед Білим Домом у Вашингтоні чи на Рокфеллеровому Центрі у Нью-Йорку. Приїждять не з простої цікавості, а тому, що вони відчують потребу включитися у той „Різдвяний дух“ із своєю присутністю біля отих ялинок засвідчити свою віру в символ вічного життя, що ним є зелена різдвяна ялинка. А в країнах, де нема ялинок — заступають її галузками пальми, бо й у Вифлеємі, де прийшов на світ Христос, немає снігу ані ялинок, а проте існує на святих місцях Ізраїля Різдвяний дух — надовго вже перед датою самого Різдва Христового.

Переламання інфляції, зріст економіки, поштовх будівельного руху, зменшення безробіття і значне збільшення числа зарплат праці та найголовніше — привертання людей віри в майбутність викоринення остраху перед завтрашнім днем — все воно склалося на те, що цього Різдво за новим стилем, що його святкують величезна більшість населення з'єднаних Штатів, стало манною для світу торгівлі. Почавши від святкових карток та кінчаючи автомобілями, що коштують десятки тисяч доларів, малозможні і багаті купують і купують. Юрби народу вистояють перед великими департаментовими крамницями у всіх великих містах Америки, де спеціалісти-декоратори влаштували справді чудові покази на виставках. Придумувались людські лунги там з поступом техніки, у даному випадку запропонувано також до воза Різдвяного духа.

Різдво Христове — час величавих Богослужб, церковних співів, але й час відпочинку і родинних сходів. Український Святий Миколай є американським „Санта Клаусом“, який приносить дітям дарунки від батьків і батькам від дітей. Деякі мудрі і гарні діти шадять віддавши свої дрібні гроші, щоб під ялинку купити татові мамі якийсь дарунок. І знову так — тут не діло у матеріальній вартості того дарунку, а в сердечній інтенції, з якою обдаровує людина людину. Тут немає місця на облуду, на фальш, навіть на конвенанс „на ділянку“, „бо так лицее“, тут є місце тільки на щирість і сердечність, бо так диктує оця святкова нагода Різдва Христового.

Тому треба побажати всім українським людям, чоловікам і жінкам, молодим і старшим, які святкують Різдво Христове за новим стилем — щоб вони святкували гарно, мило, здорово, призабули на мить всі турботи, без яких немає життя, і щоб насправді раділи, що народився тому кругло дві тисячі років Месія. Ми віримо, що Месія приверне ще державницьку волю України і що там, в Україні можна буде святкувати Різдво Христове так величаво, вселюдно і масово, як тут у цій вільній країні, що так чудово плає Різдвяного Духа.

Христос Родився — Славте Його!

Не зважаючи на те, що світ знову почав маршувати шляхами угодності, а великі „майстри“ від політики почали відновляти старі шляхи до Москви, за всяку ціну бажуючи реставрувати політику диктатури, яка, як знаємо, спричинилася до росту величчя і сили, зокрема мілітарної комуністсько-московської імперії, — ми, українська діаспора, святкуватимемо це велике рокове Свято народження Божого Сина з думкою про Україну.

Проклятий дух, який бореться, яка терпить наругу і знущання окупанта, яка чекає нашої конкретної допомоги.

Правильний напрям, заохоту до праці, збільшення активності зокрема на політично-інформативному відтинку, повинні дати нам ті, які в невіддільних умовах, страшенному терорі і терпіннях, продовжують ставити спротив, або ті, які вже померли замучені в казематах КГБ, або численні советських ГУЛагах, як, наприклад, Валерій Марченко, Олександр Тихий, Юрій Литвин, Борис Антонович-Давидович, Володимир Горбовий, Василь Стус і ті, що в очікуванні смерті „гризуть залізо ґрат“, колишні підпільники, члени Української Повстанської Армії ті, які не посоромили своєю поведінкою Батьківщини-Странниці.

Ті, що сліdkують за подіями в Україні, що читають тамашню пресу, слухають їхнього радіо, прислухаються до фальшивої комуністичної пропаганди зна-

Володимир Лесенко

З думкою про Україну

Ють, що сьогодні там, у святій Вітчизні бивають духа, виповнюють душі народу брехнями, плекають ненависть до рідних братів і сестер — усього протилежного до цього чим жив Христос і його Свята Родина. Вже це саме повинно спонукати нас, розсіяних українців по багатьох країнах і континентах вільного світу духовно єднатися з Україною, втримувати живе духа, українську правду, яка є великою на землі, пле-

каймо братню любов одні до одних. Ми — маленька галузка великого українського народу і ніщо не може звільнити нас від накладе-них Батьківщини обов'язків. Зрештою наше перебування „на вигнанні в Єгипті“, як Свята Родина, дає нам добру лекцію. Ми виросли, користуємося доб-рою опінією в добрих люд-ях на Заході, які розумі-ють достатньо українську проблематику, щоб нас під-тримати морально, політи-чно і матеріально. Тільки до них треба говорити пере-конливою і розумною для них мовою, не мовою жеб-рака, який просить, а мо-вою члена нації, яка бореть-ся і не втратила надії на перемогу української прав-ди. Деякі наші проєкти і акції підтримали і позитив-но сприйняли сильні світу цього, якщо ми ставили їх в серйозній площині і, пара-

фразуючи спікера Палати Репрезентатів Томаса П. О'Нілла, говорили до дер-жавних мужів одними уста-ми.

Хіба здамо собі справу, який важкий, майже голот-ний шлях проходить наша нація під теперішню пору. Скільки трагедій розіграє-ть у численних родинах, ім пропадає молодість, ка-р'єра, родина, стелється довгі невільничі шляхи „не-ісходимої“ Сибіру. Поцей-біч, коли сидітимемо до Святої Вечері, коли засвічу-ватимемо першу свічку на наших ялинках, що симво-лізуєть Різдво Христове, згадаймо їх усіх, нескоре-них, старих і молодих бор-ців за Святу Правду Украї-ни, людські і національні права нашого народу, при-гадаймо собі освіплого Ю-рія Шухевича. Справни-ки КГБ, його фізично осліп-лиши, хотіли осліпiti йо-го також духом, написавши у своїй газеті „Вісті з Укра-їни“ статтю під заголовом „Прозріння“, немов насьмі-хаючись над людиною, про-виною якої є тільки те, що вона не хотіла з принципу засудити діла свого славно-го батька ген. хор. Романа Шухевича — Траса Чуприн-ку, Головного Командира УПА.

Залишім при нашому сто-лі також вільне місце для великих духів, що вмерли за Україну, дуже часто з рук

московських вбивць. Вони власною кров'ю писали сторінки історії України, гину-ли у казематах численних тюрем, чи від куль скрито-вбивць, підсланих воро-гом. У цьому році особливо згадаймо мільйонні жерт-ви Великого Голоду, штуч-но зорганізованого Моск-вою в Україні для винищен-ня свідомої верстви україн-ського селянства. Згадаймо і тих, які загинули зі зброєю в руках під час Другої світо-вої війни в надії, що вони чинно допомагають наби-лизити день української волі.

Очевидно, що ми, як час-тинка західних спільнот, повинні також присвятити максимальну увагу для ус-відомлення загрози, яка нависла над вільним світом з боку комуністсько-моск-овської імперіалістичної ім-перії у різних частинах сві-ту. Советські, по зуби озброєні і змоторизовані диві-зії, стоять уже при брамах не тільки Західної Європи, але також під брамами Пів-нічної і Південної Америки. Приглядаючись ближче до розвитку політичних подій, виразно бачимо, що тут і-снє охлялість, збайдужіння, брак духовної мобілізації, по-турання розкладницьким ді-ям наслідкам Московської ім-перії і своїх тактичних за-проєктів за 30 срібників го-тові продати ворогові всі таєм-ниці своєї батьківщини.

Деякі відповідальні і сві-домі загрози лідери цього світу шукають відповіді на

(Закінчення на стор. 8)

Микола Шлемкевич

Бог у людей в гостині

У тиху, святу ніч прохо-дить Христос країнами, що прийняли Його слово. Про-ходить близькими вули-цями й площеями столиць. Пішхо оглянутий натовп шумить-переливається рі-кою. Світла реклами і само-ходів сліплять щастям і вином розвеселені очі. Бу-шує людська ріка, а голосні мегафони різдвяними пі-снями заглушують справж-ній зміст, глибоку суть ти-хої ночі, святої ночі. Вогні на хмаросагах горять для прикраси великі хрести електричних ламп, нечаче оздобіли гірляндами світло-го наміста на шнях гріховних красунь, сучасних Тиверіад. Проходить Христос і всо-ди чує своє ім'я, повторюва-не людьми і машинами, але не знаходить для себе місця у Свят-вечір'ї...

І йде Христос у далеку Україну. На вулицях міст темнішає, а села не гомо-нять, як колись, веселими колядами. Христос захо-дить у бідну хатину. В ній холодно. На столі в малому колачнику ледеє блимає то-нюсенька свічка. Потом-лені й мовчазні люди збира-ються споживати скромну вечерю. Входить Христос, і серця убогих людей роз-дзвонюються дивного но-вою, що не в царських пала-тах, не в столицях світу, але в таємній від них наро-дився Бог Предвчний. Не-має на домах України елек-

"Ukrainian Digest", no. 2, 1060. (Скорочено з „Листів до Приятелів“).

Я засвічу

Я засвічу ялинку зелену на Св'ят-вечір на прихід Христа. Хай розвіє всю тугу шоденну ясне світло мого дерева. Будуть на нім ангולי співати славу Богу вісткою про мир. Буде радість бриніти у хаті, колядою летіти в простір. Я засвічу ялинку пахучу, свічку воскову покладу. І забуду, хоч на мить забуду людське горе, кривду і бід. Засвічену свічку на офіру покладу! В ясла для Христа, щоб радість небесного миру засвітила для всього людства.

Ярина Зоряна



На початку шостого століття (до 550) вчений чернець Діонісій Екзігій устї-нив дату народження Хри-ста і відтоді у нас нове літо-числення, загально прийня-те в культурному світі. До того орієнтиром була офіці-йна в римській імперії фор-мула АUC (від заснування Риму). А на окраїнах раху-вали роки від якоїсь заміт-ної дати: „на десятому році царювання...“ і подібне. Цілком не дивно, що трапи-лося неточності, а то й по-милки, коли місцеві рахун-ки не синхронізувалися з устїйною формулою. Та-ке трапилося й ученому Ди-онісію. Він любив щось по-псувати з Іродом і розій-шовся з фактами.

Історик Іосиф Флавій (37-95?) твердить, що римляни проголосили Ірода коро-лем в 40-му році до Христа, і що Ірод володів 37 років. Отож помер він десь на початку 3-го року до Христа. Значить Ісус народився десь під кінець 4-го року до Христа, бо ще за Ірода. Іосиф Флавій оповідає, що перед смертю Ірода було затїмнення сонця, а це, згід-но з таблицями затїмнєнь в авторитетній праці Кудле-ка-Міклера, сталося 13-го березня 4 року до Христа. Після затїмнення, — опові-дає Іосиф Флавій, — Ірод, який страдав від тяжкої, болісної хвороби, виверився за Йордан на гарячі купелі, але безупинно. Стан погір-шився. Вернувшись до Єри-хону, він у приступі люті

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

РОКУ БОЖОГО...

приказав убити сина Анти-патра і багато визначних геб-реїв, а також десь 40 тисяч дітей. Із таким погро-мом відійшов Ірод, а Іосиф з Марією та Ісусом вер-нувся з Єгипту.

Ірод у нас колись, подібно як і Юда, належав до прозвиних слів: „та він — ірод клатий“, „ах, ти іроде нещасний!“. Навряд чи була більша мірка для зла в лю-дині...

Іроди були едомітською лінією королів у Юдеї. Ірод, прозваний Великим (!) одержав від римлян трон і три-мався (40-3 до Хр.) влади дивовижною брутальні-стю, вбивши навіть свою жінку і двох синів. Це був хитрий, підступний, холо-докровний садист, для яко-го небагато паралелей в історії (Сталін, Іван Гроз-ний). За нього народився Христос. Син Ірода, Ірод Антипа, через три десяти-років убив Іоана Предтечу і зневажав Ісуса. Йогом внук, Ірод Агрипа II, був тим хитрим королем, перед яким судили Апостола Па-вла...

Існує інше свідчення на датування Різдва Христо-вого. Пророк Даниїл пред-сказав: „Від наказу про від-будову Єрусалиму до Вла-

дики Месії сім тижнів та шістдесят і два тижні...“ (9:25). Це склалося 483 роки. Приказ такий дав Артак-серкс I, король Персії в 457 до Христа. Отож помер Вла-дики Месії припадає на 27 рік. Христос у час появи народоду мав 30 років, знач-ить родився у 4 році „до Хр.“ (року 0 нема).

Сама ж дата 25-го грудня була устїнена в Римі арбі-трарно десь у ІУ сторіччі в процесі християнізації по-ганських Сатурналії. У дій-сності Різдво не могло бути в той час; нові в околиці Вифлеєму заходили, щоб пасти на полі пильнували стада. Це могло бути тільки десь до половини жовтня. Але для суперечок ні тоді, ні тепер нема потреби. Хоч при бажанні устїйнити час можливо, якщо взяти до уваги деталі народження Іоана Предтечі (час зачат-тя поданий) і зробити прості математичні підрахунки. Народження Ісуса припадає десь на кінець вересня, за літровоку після Іоана. Це сходилося б із звичаєм зби-рати податки якраз у той період, період обжирків та святкувань; тоді ж бували напливи гостей і відвідува-чів. Іосиф з Марією прий-шли на перепис задля опо-

нижче над поруччям...

— На вашому місці я „цього“ ніколи не вчинив би, — обізвався поруч тий тихий голос.

Джордж роздратовано повернувся до незнайомця. Це був оградний чоловік, — людина знів середнього віку, а повні його щокі так сильно розрожевіли, у зимовому повітрі, що здавалось, начебто він щойно їх побирав.

— „Чого“ ви не зробили б? — похмуро поспитав Джордж.

— „Цього“, що ви задумували зробити, — Звідки ви можете знати, „що“ я... задумував?

— Звичайно ж, в інтересі нашого підприємства бути обзайомленими із багатьма справами, — невимушено відповів незнайомець.

Враз Джорджові стало цікаво властиво в якому підприємстві працює цей чоловік, — він — така собі зовсім незаметна індивідуальність, що можна б було, повз нього пройти навіть не заважуючи його поміж юрбою. Хоча не... зовсім так, бо коли на вас зупинявся погляд його блискучих, синіх очей — вам немовало було їх забути: це ж бо були незвичайно лагідні, м'які і найбільш жваві очі в світі! А так, крім цього у нього так нічого більш не було гідне уваги. Був зодягнений у діряву, мишамі погрізену хутряну шапку, та й у нуджене пальто. У руках він тримав малу чорну торбину. „Це певно який продавець, що носить із собою зразки товарів для замовлень“, — майнуло думкою у Джорджа.

— Виглядає так, начебто сьогодні мав випасти сніг, — і, розмірковуючи, незнайомець поглянув вгору на захмарне небо. А було б гарно, щоб прийшло біле Різдво. Та, зрештою останньо воно буває чимраз рідше, та це саме діється із іншими речами. — Тоді він повернув своє обличчя прямо на Джорджа:

— А тепер, ви почувалися уже гаразд? Певно, що почувалися добре. Як ви можете припускати щось інше?

— Та перед спокійним, проникливим поглядом незнайомця Джордж замов.

Чоловік похитав головою:

— Ви певно знаєте, що як воно не було б, але з усіх днів, особливо на Св'ят-вечір про... „це“ не годиться думати. Чи ви подумали про Мері... і про вашу матір? Джордж уже відкривав уста, щоб запитатися незнайо-

мого, звідки він знає ім'я його дружини, коли його випередили чоловікові слова:

— Не запитуйте мене звідки я про „це“ знаю. Це належить до мого... підприємства. З цих же власних причин я появився тут цього вечора. І який я радий, що я це зробив! — Глянувши вниз на темну воду, він здригнувся.

— Хай вже буде... коли ви стільки про мене знаєте, будь ласка, подайте мені бодай одну розумну причину, чому я повинен жити.

— Годі... заспокоїться... Адже неможливо, щоб було аж так эле. Ви ж працюєте в банку. У вас... Мері і діти. Ви ж здорові і молоді і...

— І цього всього якраз маю досить! — виткнув Джордж. — День у день, виконуючи одну ж і цюсаму працю, я застраг у безвідомому тупику на все життя... Подумайте лиш — в мене праця маломістечкового урядовця банку, а в інших чоловіків життя сповнене хвилюючих, різноманітних переживань. Ніколи я не вчинив нічого ані корисного ані цікавого і, так як це тепер бачу, ніколи цього я не дочекаюся. Цим самим, скажіть, будь ласка, буде яка різниця, якщо б я... помер. Часами я хотів би, щоб усе так сталося... А, в дійсності в мене бажання, щоб я ніколи був не народився!

У зростаючій темряві чоловік поглянув на Джорджа:

— Що ви казали? — тихо він запитав.

— Я сказав, — Джордж підтвердив, — що я ніколи не хотів би був народитися.

І так уже розвіє шокі незнайомого аж пашили від хвилювання: — Це знаменито! В одну мить ви розв'я-зали все. А то я вже журився, що буду мати з вами клопіт. Бачите, оце питання тепер ви самі розв'язали. У вас є бажання — ніколи не бути народженим. В порядку! Гаразд! Ви не... е...

— Що це має означати?

— Просто: ви ніколи не... народилися. Точнісінько якраз так. Тут ніхто вас не знає. У вас немає ніяких зобов'язань... ані праці... ані дружини... ані дітей. А якщо у вас навіть немає матері. Ясно, ви ж її не можете мати. Всі турботи є вже поза вами. Із найбільшого радості можу вам сказати, що... офіційно ваше бажання вам признано.

Це ж безглузда! — перхнув Джордж і відвернувся.

Продовження буде.



Українське Спортивно-Виховне Товариство „Чорноморська Січ”, Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Ньюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Центральну Америку і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі в Україні, усіх своїх Членів, активних спортсменів, ланок „Січ”, Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні, і поза Україною сущим —

мирних і радісних Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державності та щирої наспіги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року!

усім нашим Рідним і Приятелям ближньої

Люба і Роман Галібей з Родиною

З Різдом Христовим і Новим Роком!

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

СЕКРЕТАРІАТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ і його ПРЕЗИДІЯ

вітають

Український Нарід на Рідних Землях та у вільному світі, Ієрархів, Духовенство і Пасторат Українських Церков, незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських Надбудов, їхні складові Організації і Членство — радісним привітом —



„Христос Раждається!”

та сердечним побажанням —

Щасливого Нового Року!

Президія Секретаріату СКВУ

Українська Медично-Харитативна Служба

кол. Український Червоний Хрест на чужині

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

шле найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ:

Високопреосвященним Владикам і Всочинісному Духовенству Українських Церков, Українським науковим установам, Товариствам, Молодечим організаціям, Шкільній молоді, Прихильникам і Добродіям, нашим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, ЗБІРЩИКАМ, Самопомочі враз із Відділами, Суспільній Службі Українців Канади враз із Відділами, Жіночим Організаціям враз із Відділами, Лікарським Товариствам, Інженерам, Українській пресі, Станціям, Уповноваженим, всьому членству УМХС та всім українським співпотої на чужині і в рідному краю.

Рада і Управа УМХС

Мюнхен, грудень 1985

Христос Родився!

З нагоди Різдва Христового і Нового Року

бажаємо всім нашим Землякам

Веселих Свят, Щастя, Здоров'я та Многих Літ!

Одночасно заохочуємо всіх ставати передплатниками вартісного й цікавого третього тому збірника „Дорогобуччини” — Земля Івана Франка, який незважаючи на високі кошти друку коштує тільки 25 ам. дол.

Щоб дати нам знову заплатити на час решту коштів друку, просимо вислати свою передплату негайно на адресу: MR. ROMAN MYKUTA, 357 South Parkway, Clifton, N.J. 07014 U.S.A.

Учасники З'їзду Дорогобуччин, який відбувся 21 і 22 червня 1986 р. на „Союзіші”, одержать третій том „Дорогобуччини” на З'їзді, а всі інші — поштою.

За Центральний Комітет Дорогобуччини:

Інж. Володимир Овередчук

голова

Микола Курчак

секретар



УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ 1985 РОКУ

бажає Всім **Веселих Свят**

та

Щасливого Нового Року!

ВОЛОДИМИР ЮРЧИНЮК, голова

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Раждається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодітей, усім Землякам-Золозівцям і усім Приятелям закликає

о. Любомир Мудрий з родиною

З нагоди Різдва Христового

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ КЛЮБ в Daytona Beach і околиці на Флориді

вітає всіх Українців, замешкавших в цій частині Флориди, а сокрема своїх членів і бажає їм Різдвяної радості і настрою протягом цілого Нового Року.

Христос Раждається!

Петро Литван, голова, тел.: 904/756-2450.

Володимир Коваль, секретар, тел.: 904/258-3318

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ ПАЦІЄНТАМ

бажає

д-р Андрій Бурачинський з родиною

З Різдом Христовим З Новим Роком

та Святим Йорданом

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станцію.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

НОВИМ РОКОМ УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК

складає найкращі побажання і сердено вітає членів Академії і приятелів медичних наук, українські наукові установи у вільному світі та все українське громадянство.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Проф. д-р Мирослав Грецишин, президент

1-й УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ШАДНИЧИЙ БАНК

«ПЕВНІСТЬ»

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ ІЄРАРХАМ і ДУХОВЕНСТВУ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ПРОВОДАМ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ТОВАРИСТВ і УСТАНОВ, ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ ТА ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

пересипають

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 772-4500

2166 Plum Grove Road Rolling Meadows, Illinois 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP CASH STATION® WALK UP

820 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 276-4144

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR A JOYOUS CHRISTMAS A HAPPY NEW YEAR! SOYUZIVKA



Христос Родився, Славіте!

Веселих Свят та щасливого Нового Року

бажає

Комітет Закарпатської Лінації

Складений з 12 відеосюжетів з початку жовтня 1987 року на Союзіші



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро

всіх наших Членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожнотасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ і УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я та НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ у НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

Веселих Свят!



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

3 Різдвом Христовим і Новим Роком!



Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Прихильникам

Оркестра „Темпо“

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 464-5806...нема музики
без „ТЕМПО“

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає

ВСІМ СВОЇМ ПРИХИЛЬНИКАМ І КЛІЄНТАМ

Оркестра „ГАМА“

Богдан Матківський — (201) 374-1494

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам на-
ших Громадських і Професійних Організацій, Управам та
Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки,
Сестрам і Братам в Україні, крім звичайного „Христос
Родився!“ висловлюємо наш респект і подяку для
їхньої героїчної постави в обличчя наступу нашого ворога,
що хоче знищити все, що українське.

За Головну Управу:

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ
головаІ. Я. ХАМУЛЯК
секретарВеселих Свят Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року!

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

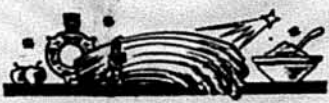
АНТІН І ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АГЕНЦІЇ



KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Прихильникам, Пациєнтам і Знайомим

широ бажають

д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми Лісою і Теодором240 Irvington Ave.
S. Orange, N.J.
(201) 762-16001925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689ВЕЛИМШАНОВИМ ПОКУПЦІЯМ, ПРИХИЛЬНИКАМ І ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТ НЬЮАРКУ, ФІЛІДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦЬВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родини: ЯВОРСЬКИХ

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

“SALAMANDER” — SHOES

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.
(201) 374-5768

3 Різдвом Христовим

Новим Роком

РОДИНІ, ПРИХИЛЬНИКАМ І ЗНАЙОМИМ

широ побажання

Веселих Свят

пересилають

ГАЛИНА ЧЕХУТ

д-р ЮРІЙ І д-р ХРИСТИНА

МАКЕЙДИ

з дітьми СТЕФОЮ І МАРКОМ

Шорт Гіпс, Н. Дж.



Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді

пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“І ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ“
ВІДДІЛ В ПАСЕЙКУ229 Hope Ave.
Passaic, N. J. 07055
Тел.: (201) 473-5965

РОДИНІ, ПРИХИЛЬНИКАМ І ПАЦІЄНТАМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажає

д-р Петро Андрій Рівес

78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840

(201) 548-4365

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИХИЛЬНИКАМ, ЗНАЙОМИМ

І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

пересилають

д-р Ярослав, Марта, Марко,
Александр і Борис ЯримовичіЗ нагоди Різдва Христового
і Нового Рокунайкращі побажання всім своїм Членам і цілій Громаді
засилаєУкраїнська Федеральна Кредитова
Кооператива „Самопоміч“
в Балтиморі, Мд.

UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2351 W. Chicago Avenue ■ Chicago, Ill. 60622 ■ Tel.: 489-0520



ЦЕНТРАЛЯ

УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ ЗСА

Високопреосвященних Владик Української Католицької і Української Православної Церков і Високо-
достойних Пасторів і Провідників Українських Євангельських Церков та все Всечесне наше Духо-
венство, Проводи всіх українських організацій: політичних, культурно-освітніх, ветеранських, про-
фесійних, жіночих, молодечих і харитативних та їх Членство, зокрема Проводи та Членство органі-
зації економічних, всіх Кооперативів та все наше Громадянство в ЗСА і світі

З РАДІСНИМ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

сердечно вітають та бажають всім сповнення нашої найбільшої мрії —
ВОЛІ УКРАЇНИ.

Управа Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА)

Христос Родиться — Славте Його!

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в ЧикагоУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Нью-ЙоркуУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в ДітроїтіУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ у ФіладельфіїУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
в РочестеріУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Нью-ЙоркуУкраїнська Кредитова Кооператива „Самопоміч“
в Пармі, ОгайоУкраїнська Кредитова Кооператива „Будучність“
в Дітроїті, Міч.Українська Православна Кредитова Кооператива
в Нью-Йорку, Н. Й.Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч“
в Джерзі Сіті, Н. Дж.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„СУМА“ в Йонкерс, Н. Й.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Пассейку, Н. Дж.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в ГартфордіУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в БалтиморіУкраїнська Кредитова Кооператива „Основа“
в Клівленді, ОгайоУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Дніпро“ в Баффало, Н. Й.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Трентоні

Українська Кредитова Кооператива в Порейн, Огайо

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Сиракузах

Українська Кредитова Кооператива в Мінеаполісі, Мінн.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в ПітсбургуУкраїнська Кредитова Кооператива „Тризуб“
в Кентоні, ОгайоУкраїнська Братська Федеральна Кредитова Кооператива
в Бостоні, Масс.

Українська Кредитова Кооператива в Мілвокі, Висконсин

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Честер, Па.Українська Братська Федеральна Кредитова Кооператива
в Скрантоні, Па.Українсько-Американська Кредитова Кооператива
в Маямі, ФлоридаУкраїнсько-Американська Кредитова Кооператива
в Фінікс, АризонаУкраїнська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Кергонксон, Н. Й.Українська Видавнича Кооператива „Червона Калина“
в Нью-Йорку, Н. Й.Українська Харчова Кооператива „Самопоміч“
в Чикаго, Іл.Українська Федеральна Кредитова Кооператива,
Вашингтон, Д. К.Українська Кооперативна Асесураційна Агенція
в Чикаго, Іл.Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„Самопоміч“ в Елізабеті, Н. Дж.З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ

та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ

Вп. Членам, Прихильникам та всій
Українській Громаді
широ побажання пересилаєУКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ

в НЬЮАРКУ

734 Sanford Avenue
NEWARK, N.J. 07106
(201) 373-7839

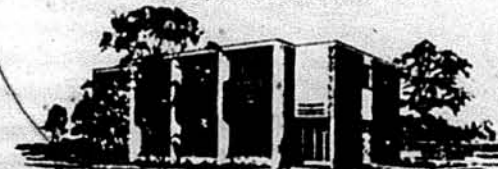
ХРИСТОС
РОДИВСЯ
членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажає

Федеральна Кредитивка
„Самопоміч“ Джерзі СітіSelf-reliance Federal Credit Union - Jersey City
558 Summit Ave
Jersey City, N.J. 07306

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та

НОВИМ РОКОМ

широ вітаємо Українську Громаду,
а зокрема своїх Клієнтів.TRIDENT FEDERAL
SAVINGS & LOAN
ASSOCIATION767 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106
Tel.: 371-1120Всестороння
фінансова
обслуга

ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

700 Sanford Avenue ■ Newark, N.J.

Tel.: 372-0303

504 Rt 9 ■ Lanoka Harbor, N.J. 08734

Tel.: (609) 971-0900

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелі та Знайомі по обох боках океану
бажають

**Люба Липичак-Лесько
Михайл Лесько**
Мейплвуд, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациентам і Знайомим
щиро бажають

д-р РОБЕРТ І ДІАНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациентам і Знайомим
щиро бажають

**Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
І РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ**

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового

— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —

**д-р Роман і Наталія
Кравчуки**

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелі, Пациенти і Знайомі
бажають

д-р Остап і Віра Термаківці
з донечками
Дорою і Анією

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Д-р ЮРІЙ І ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донкою АРЕТОЮ і сином ЯРЕМІЄМ

З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Приятелі та Знайомі
бажають

**д-р ЮРІЙ І ХРИСТІА
ДЕМИДОВИЧ**

зі сином АНДРІЙЧИКОМ і донкою ЛЕСЕЮ
Лівінгстон, Н. Дж.

ХРИСТОС РАДЖДАЄТЬСЯ!
З Різдвом Христовим
і Новим Роком
найщиріші побажання
Рідним, Приятелям, Знайомим та Пациентам
пересилають

д-р Олег Андрій і Наталя Качали
з дітьми
Стефаном, Таїсією і Александрою

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини**
з донечкою Софією

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажає

д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ
С. Орендж, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають

**Д-р БОРИС І ІРИНА ДИБКО-
ФИЛИПЧАКИ**

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі**

Ратерфорд, Н. Дж.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року!
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

д-р ОСИП І ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
з Дітьми

Бруклін, Н. Й.

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНИ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

**д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи**

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Святослав і Любомира Ворохи
з дітьми:
АДРІАНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ І ПАВЛОМ

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Роздества Христового

та
Щасливого Нового Року!
бажають

**д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христия і Марко Ворохи**

ХРИСТОС РОЗДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
ВІТАЄМСЯ
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.

Ярослава, Зенон і Христия та мама Евстахія СНИЛИКИ

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року!
бажають

**Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі**

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

Колегам, Знайомим і Пациентам
бажають

**Дзєніслава і д-р Любомир
Яценіч з родиною**

С. Орендж, Н. Дж.

Д-р РОМАН ГНАТІВ
ДЕНТИСТ

бажає Рідні, Знайомим і своїм Пациентам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Tel.: (201) 722-5511

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
з новим і старим стилями
бажають

д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажає

**д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА І ПЕТРО МАТКІВСЬКІ**

Веселих Свят Різдва Христового

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Зенон і Надія Матківські
з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою
і Еріком Левом

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят

Щасливого Нового Року!
бажають

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Приятелям і Пациентам

Д-р ІГОР І МАРТА ФЕДОРОВІ
з дітьми

Мотрею, Маркіаном і Олесем

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітасмо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та
Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

**УЛЯНА І ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ**

Радісних Свят Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелі та Знайомі
бажають

д-р Марко і д-р Людмила Олесницькі
та діти: Богдан, Наталка і Євгенія

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЕНТАМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**д-р Ігор, Марта, Александра, Діана
і Христинка Бачинські,
Інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур**
Джерзі Сіті, Н. Дж. зі синами Колею і Генєм

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят

— та —
Щасливого Нового Року!
— бажають —

**д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчаки**
з Родиною

Христос Раджається!

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
щиро побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

З Різдвом Христовим і Новим Роком

всього найкращого бажають
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

д-р Богдан Галібей
з дружиною **РОКСОЛЯНОЮ**
сином **ТИМОШЕМ** і донькою **МИРОСЛАВОЮ**
і **ОЛЮСЕЮ**

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЬЯНОЮ, НАДІЄЮ І ЮРЧИКОМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелі та Знайомі Пациентам
бажають

д-р Олександр і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худько
з доньками Мірією і Ромою

3 Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ЧЛЕНАМ УНІОСЮЗУ І ЇХНІМ РОДИНАМ

Іван і Стефанія Геврики

Вінніпег, Манітоба, Канада

З надходженням святим

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю сердечну цілу Родину та усіх Друзів і Знайомих,
що святкують за новим і старим стилями,
нашим традиційним

Христос Раждається!
а з Новим Роком бажаю

здоров'я, щастя і всіх благ.

МАРІЯ САВИЦЬКА

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, Приятелям, Знайомим
і Школярикам бажають

Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріаном і Ларисою

Рідним і Знайомим пересипаємо
з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.

ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та **ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ**
зі сином ДАНИЛОМ

Христос Раждається!

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

**д-р Олександр, Ярослава,
Борис і Марко Гудзяки**

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та **ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ**
з донечкою **БОГДАНКОЮ**
і сином **РОМЧИКОМ**

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

**Юстина, Володимир і Роксолана
Поповичі з Родиною**



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають

АННА і СТЕФАН МАКУХ
та **БОГДАННА МАКУХ**

„ТЕБЕ, О ГОСПОДИ, ПОЕМ“

Нині вся Вселенна радується бо Син Божий
народився
Спаситель, що Він Ісус Христос Господь.

З Празником Різдва

та з Новим Роком

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
всій Родині, всім Друзям, Приятелям та Знайомим.

Христос Раждається!

бажають

Василь і Марія Матковський

Фордс, Н. Дж.

Христос Раждається!

Веселих Свят Різдва Христового



Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

**Марійка, Василь, Андрей і Александра
ТЕРШАКОВЕЦЬ**



РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають

Ольга і Олександр Сналі
з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
що святкують за новим і старим стилями
щиро бажають

Марія Цимбаліста
Оксана і Орест Бедрії
з **Роксаною і Христіною**
та **Марта і Орест Бедрії**

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
вітають

з Торжеством Різдва Христового
інж. Роман Загайкевич

з дружиною **Наталією**

сини:
інж. Ігор з Надією і дітьми
і **Олег**

Родині, Знайомим і Приятелям

Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року!

бажають

Таїсса, Ярослав Турянський
з дітьми



Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
складають

Віра й Роман Запатовичі

Hillsdale, N.J.

Родині, Приятелям і Знайомим

ЩИРО ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Іван, Олександра і Ксеня
Кизики**

Нью Гейвен, Конн.



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
в **НОВОМУ РОЦІ**

бажають за новим і старим стилем
ЛІДА й БОГДАН ГАЙДУЧОК



З нагоди Різдва Христового
та Сорокпілля Ювілею Торговельної Школи
в Ашаффенбургу

бажають всім Студентам і Учителям

Веселих Свят!

141 W. Clarkson Ave.
Phila., Pa. 19120

Осип Матчишин

Веселих Свят!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

щиро вітають

**СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ**

і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та **НОВИМ РОКОМ!**

щирі побажання Рідні, Приятелям та Знайомим
пересипають

Дануся, Петро Ричок

з доньками **Мелісею і Тамарою**

Родині, Приятелям і Знайомим
найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

та сповнення всіх мрій — бажають

МАРІЯ і БОГДАН РОБАКИ

з дітьми і внучкою **ЛІЛІАНОЮ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО
і **ЛЯРИСА КРУПИ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ

бажає

д-р Тарас Шегедін
з **Родиною**

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

щиро бажають

Рідним, Друзям та Знайомим

д-р Юрій і Люба Стефанівські

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають

Зенон і д-р Ірина Терлецькі

з доньками: **Ганусею і Христіною**

Христос Родився!

Родині, Друзям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

щиро бажають

Ірина і Ярослав Сушко
з **Дітьми і Мамцею**



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають

АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажаємо
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щасливих Свят і кріпкого здоров'я у Новому Році.

Ірена, Роман, Віктор і Христіна Латишаки

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

всіх наших Приятелів та Знайомих

вітає

ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З Різдвом Христовим і Новим Роком,
найкращі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОДИНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажають

Натапка і Володимир Клапичак
з родиною

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ і НОВОГО РОКУ
всім Приятелям і Знайомим
бажає

Нью Йорк, Н. Й.

Марія Береза

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

Неонілія і Іван Тершаківці

ТРАДИЦІЙНИМ ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
вітаю Родину, Гостей мого „Ксеня“, Приятелів, Сусідів
і бажаю ВЕСЕЛИХ СВЯТ і усіх ЛАСК ГОСПОДНІХ.
Гантер, Н.Й. 12442

Ольга Кобзар з дітьми і внуками

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаю Родині, Приятелям і Знайомим
всього найкращого.

Евгенія ЧАПЕЛЬСЬКА

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають
ЗЕНА і ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ
з дружиною **ІРЕНОЮ**
і **ІЗИДОРом**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Джерзі Сіті, Н. Дж.

Анна і Володимир КАРИЙ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
за обома стилями — бажають
Рідні, Приятелям і Знайомим

Веніс, Флориди

Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ

РОДИНІ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Слава, Остап і Мирон Олесницькі

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

РОМАН і ЯРОСЛАВА РАКОЧІ
РОМАН мол. і ЛІ РАКОЧІ
МИХАЙЛО і АРЕТА КРУШЕЛЬНИЦЬКІ



Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року

бажають

Марія і Павло Гарматії,
син **д-р Мирон** з дружиною **Лідою**
і дітьми: **Марком, Надією**
і **Степаном,**
дочка **Марійка Бойчук** з мужем
Орестом і доньками: **Адріанною,**
Лярісою і Лідою

Родині і Приятелям, зокрема Українській
Громаді в Ньюарку, Н. Дж. і Маямі, Флориди



ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!

Родина, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажають

Евгенія і Володимир Шпирки

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Ольга, Петро Семенюки з Родиною

Родина, Дружим і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Марія і Сильвестер МАРТЮКИ
та Ніла, Ігор і Лесик ГЕРУСИ

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щиро побажання всього добра
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає

Гантер, Н. Й. Оксана Ключас з Рідною

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щастя, здоров'я і багатьох літ
бажають

Гнатів Василь

з синами Юрієм і Романом

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

ФІРМА

ROMAN RYCHOK

REAL ESTATE — INSURANCE
1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111
Tel.: (201) 373-6434 — (201) 373-6453

Петро і Дануся Ричок

з дочками Мелісею і Тамарою Ніколет

ПОДЯКА і ПРИВІТАННЯ

Дякуємо за вислови побажань кращого
здоров'я і різдвяно-новорічні карточки.

Через те, що ми перенеслися на нове місце, затра-
тили адреси тих, з якими ми були в контакті.

Прошу писати на нову адресу:

M. B. DOLNYSKY

911 N. Franklin Street, Apt. 516

Philadelphia, Pa. 19123

Тамара і Мстислав Дольницькі

(215) 627-1209



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

Клієнтам і Знайомим

бажає

адвокат ЮРІЙ Б. КОРДУБА

ФІРМА

TENCZA & KORDUBA

ATTORNEYS AT-LAW

40 Passaic Avenue, Passaic, N.J. 07055. (201) 779-0450



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПОКУПЦЯМ

найсердечніші побажання

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

заспає

ІВАННА МАЗУРОК

з родиною

ВЛАСНИЦЯ КРАМНИЦЬ ЖІНОЧОГО ВЗУТТЯ

MYRA'S SHOES

5523 N. 5th Street ■ Philadelphia, Pa.

PALMYRA SHOES

115 E. Broad St. ■ Palmyra, N.J.

HATBORO SHOES

221 N. York Rd. ■ Hatboro, Pa.

„Будьмо людьми...”

(Закінчення зі стор. 1)

руки між людьми. Христос має бути нашим Різдвом. Теперішній світ потребує його більше, як колинебудь перед тим. Ми маємо всі підстави, щоб покласти наші надії на Князя миру. Тільки Він є основою правдивого миру для людини, родини, народів, рас, клас і світу. Людський мир є тимчасовий та зрадливий, як і сама невідроджена в Христі людина та її часочасні прошені і неперошені опікуни.

Будьмо людьми Христового миру, які вміють непохитно тримати свою національну єдність, працюючи з посвятою для добра свого поневоленого народу та країн нашого поселення.

Щиро вітаємо весь наш нарід та євангельське братство зі святами Різдва Христового та з надходячим Новим Роком. Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для життя і праці.

За Голову Управу УЄО в ПА:

Володимир Багрий,

президент

Пастор Володимир Боровський,

секретар Консисторії Української Євангельсько-

Реформованої Церкви в емімі

Різдво Христове, РБ 1985

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

повідомляє:

на ПАТРІАРШІЙ ФОНД зложили:

ХІ — 85

100.00 дол. — Богдан і Галина Волошинич (у пам'ять бл. п. Блаженнішого Патріарха Йосифа);
по 50.00 дол. — о. д-р Р. Туркох, С. Качала;
25.00 дол. — д-р Василь і Марія Гуцуляк (замість квітів на могилу бл. п. о. Івана Сиротинського).

На радіопрограму „Голос Української Діаспори” зложили:

40.00 дол. — Дмитро Сенок;
по 30.00 дол. — Дарія Кузик, Ілько і Катерина Михайлюк;
по 20.00 дол. — Антін і Ірина Бачмак, Микола Маслій;
15.00 дол. — інж. Роман і Марія Циган;
10.00 дол. — Василь і Софія Циган.

Збірка у пам'ять бл. п. Василя Добчанського в Нью-Гейвен, Конн. — збіркою займався син Юрій Добчанський і зять Мірон Мельник, зложили:

по 100.00 дол. — Євгенія Добчанська, Юрій і Оленка Добчанські, Мірон і Христина Мельник;
50.00 дол. — д-р Дмитро Фаріон;
по 25.00 дол. — д-р Роман і В. Курілас, д-р І. Б. Калинчук;
по 20.00 дол. — Володимир і Оксана Масляк, Віктор і Анна Пекораро, Ед і Маргарет МакФее, Євгенія Лехман;
по 10.00 дол. — Зенон і Орієна Мандиш, Анна і Д. Кошольовська, Михайло Бойко, Олег і Надія Микетей, Микола й Ольга Духовські.

Українське Патріархальне Товариство, Відділ в Рочестері, Н. Й. — датки на Патріарший Фонд з різних okazji, зложили:
по 50.00 дол. — Дмитро Пилипчук, Манківський Карло — у пам'ять бл. п. Степана Шипиляго;
20.00 дол. — Марія Крижанівська.

Збірка у пам'ять бл. п. інж. Константина Гурана, зложили:
50.00 дол. — Наталія Гуран;
по 25.00 дол. — Українська Кредитова Співка, Володимир і Ірина Біловус, Юрій і Нона Кравс, д-р Богдан і Тамара Гуран, Василь і Анна Спринскі, Марко й Ольга Лонкевич;
по 20.00 дол. — Володимир Гаврилюк, Іван Іванчик, Людвик Бах, Любомир і Люба Шмідель;
по 10.00 дол. — д-р Зенон і Ірина Михайлюк, Мірон і Галина Цукан, Михайло й Ольга Малинський;
по 5.00 дол. — Любомир і Люба Білик, інж. Роман Вергун, Степан Павличин, Стефан і Марія Грицелік;
по 2.50 дол. — Тамара Денисенко, Рома Шот.

Датки на Патріарший Фонд в Дітроїті, Миш. — збірщик Анатоль Ромах, зложили:

Стефанія Годів:
15.00 дол. — на Патріарший Фонд;
5.00 дол. — в річницю смерті Блаженнішого Патріарха Йосифа.
В пам'ять бл. п. д-ра Богдана Лончини, зложили:
75.00 дол. — д-р Богдан і Лариса Іванців;
50.00 дол. — Богдан і Марія Ковалюк;
25.00 дол. — Український Коорд. Комітет, Дітроїт;
15.00 дол. — Антін і Люба Яцишин.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріаршого Фонду — складає щиро подяку усім Вельмишановним Жертводавцям і Збірщикам.

Всі датки на Патріарший Фонд Товариства Свята Софія можна віддати від податку: IRS No. 23-74380645.

Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association

— Patriarchal Fund

та пересилати на адресу:

7911 White-wood Rd., Philadelphia, PA 19117

„Схід із висоти...”

(Закінчення зі стор. 1)

Вела радість Різдва міститься в тому, що народжений у яслах вифлеських Спаситель світу не тільки був між людьми колись, давно, але Він — Світло для світу, Зоря ясна та досвітня, Автор вічної свободи — є з нами сьогодні Духом Своїм Святим. Він є з нами у нашій боротьбі за справедливість, за волю, за права Церкви Христової, за національні та індивідуальні права народів і людини. Він бажає жити в наших серцях, у наших домах, у наших церквах і бути Господом нашого життя. Він бажає мати спілкування з нами і Своєю присутністю та славою наповняти храм нашого серця. Він Своїм ніжним голосом любови й сьогодні звертається до нас: „Ось Я стою під дверима та стукаю: коли хто Мій голос почує і двері відчинить, Я до нього ввійду, і буду вечеряти з ним, а він з Мною” (Об. 3:20).

На Різдво Христове відчинімо наші серця й нехай у них увійде Цар слави, — Господь сильний і могутній, бо Він є Цар слави! Поклонімося Йому, як мудреці, принесімо Йому дари наших сердець і заспіваймо Йому колядки хвали, гімни радості, нову пісню, пісню слави закладімо в Церкві святіх: „Достойний Ти, Господи і Боже наш, прийняти славу, і честь, і силу, бо все Ти створив!” (Об. 4:11).

Дух Різдва — це дух радості, миру, славословлення, поклоніння Богові в душі та в правді, прийняття Його до наших сердець і звеличення Христа-Бога, який віковичною любов'ю нас полюбив. Із цим духом любови вітаємо всі українські Церкви, весь наш народ в Україні та на чужині, в неволі й на волі, вітаємо всіх Вас, Брати та Сестри, з Різдвом Христовим і бажаємо Вам радісних свят і Богом благословенного Нового Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор Олекс Гарбузюк, голова Всеукраїнського
Євангельсько-Батистського Братства
Пастор Володимир Домашовцев
генеральний секретар Братства

Різдво Христове 1985 Року Божого

Знову влаштовують концерт

колядок в УІА

Нью-Йорк. — У суботу, 21-го грудня, Український Інститут Америки влаштує тут концерт колядок та українських народних пісень.

З уваги на великий успіх минулорічного концерту, група музикантів цього року підготувала концерт та запрошує громаду до численної участі. Концерт почнеться в год. 7:30 вечора, у приміщеннях УІА, при 2

Схід 79-та вулиця. Організатори — піаніст Тома Гриньків, тенор Ед Іванко, сопрано Зірка Дерліца та бандурист Юліан Китаєв. — візьмуть участь у концерті, а у другій частині запрошують учасників до співу українських колядок.

Вступ: добровільні датки. Про ближчі інформації слід звонити на число УІА (212) 288-8660.

В АМЕРИЦІ

БІЛІЙ ДІМ і ПЕНТАГОН різко критикували пропозицію Конгресу заборонити випробування протисателітної зброї в ЗСА до того часу, поки Советський Союз буде дотримуватися встановленого ним в односторонньому порядку мораторію на такі випробування. Речник Пентагону Роберт Симс заявив, що заборона нанесе удар американській стороні на переговорах про роззброєння, пошкодить крайовій безпеці і обійдеться 20 мільйонів доларів, уже витрачених на запуск двох супутників. Р. Симс заявив також, що секретар Департаменту оборони Каспар Вайнбергер особисто звернувся до Конгресу з закликом змінити рішення і що Білий Дім повністю поділяє точку зору Пентагону.

ТРОЄ НЕВІДОМИХ застрілили в Нью-Йорку 70-річного керівника найбільшої і впливової з п'яти „родин” мафії Пола Кастелано і його шофера, охоронця і найближчого помічника 45-річного Томаса Білотті. За словами численних свідків, убивці діяли професійно і методично. Вони вистрілили 12 разів. Шість куль попали в П. Кастелано. Він впав на тротуар коло свого авто і зразу ж помер. Шістьма кулями був убитий і Т. Білотті.

ЧЛЕНИ КОНГРЕСУ під тиском Білого Дому відхилили пропозицію, що накладала обмеження на продаж Китаєві американської ядерної технології. Сенат проголосував за обмеження на продаж американської ядерної технології Китаєві, а Палата Репрезентантів висловила „за”. Об'єднана комісія Конгресу відкритим голосуванням 15 до 7 прийняла рішення Палати Репрезентантів. На підставі підписаної з Китаєм угоди, що увійшла в силу 11-го грудня, дозволяється продати цій країні ядерні реактори та іншу технологію для програм ядерного розвитку Китаю.

В НЕДІЛЮ ВНОЧІ або у понеділок рано з каси найбільшої в Нью-Йорку пресвітеріанської церкви вкрали 40,000 дол. Працівники церкви Роберт ДеЛук заявив, що це перше найбільше пограбування церкви з 1875 року, коли вона була побудована.

Е. Євтушенко знову виступив в ролі „ребеліанта”

Москва. — Не зважаючи на те, що Євгеній Євтушенко, поет і критик, виступав на закритій сесії з'їзду російських письменників, його слово у писаній формі можна було пізніше отримати від президії з'їзду. Крім того учасники кажуть, що коли Євтушенко почав свій виступ з критикою урядової цензури, стримування приватної ініціативи кожного індивідуума і проповідання змін не тільки в економіці, але також і в літературі і мистецтві, в залі панував спокій. Але коли він закінчив свою відважну, майже нечувану у підсвітковій дійсності оцінку літературного життя, на тлі „нових змін”, що їх нібито проповідує советський лідер Михайл Горбачов, ця ж сама зала вибухла бурхливими оплесками.

Ніхто, очевидно, не знає закулісний виступ Є. Євтушенка на згаданому з'їзді. Він в останньому часі був частиною советського літературного естаблішменту, визнаним „урядовим” поетом, навіть критиком деяких колег, твори яких появлялися систематично на сторінках центральних газет і журналів. Для багатьох письменників і поетів Євтушен-

ко все ще залишається нерозгаданою загадкою. Одні просто кажуть, що 52-річний поет був і залишився ребеліантом; інші натовість твердять, що він вирішив використати максимально „подув свіжого вітру”, закликаючи М. Горбачова до конструктивних змін в усіх ділянках життя, хоч ніде досі не було відновлено, що ці заклики советського „боса” відносились також до літератури і мистецтва. Він, в кожному разі, викликав з'їзд письменників для того, щоб відарити по советському бюрократизму, який керує і унапрямує літературне життя в імперії.

У ранній його кар'єрі Є. Євтушенко здобув собі розголос не тільки його численними поемами, але також відважними виступами в обороні літератури і масових вбивств й виводів цензури сталінськими режимниками.

Західні спостерігачі дещо скептично висловились про виступ Євтушенка, бо в минулому він розчарував багатьох, а деякі його прихильники в СРСР, що повірили в його „ребелію”, загинули в тюрмах КГБ або були переслідувані.

У СВІТІ

ШВАЙЦАРСЬКИЙ ДЕЛЕГАТ до Міжнародного комітету Червоного Хреста загинув від куль невідомих вбивць в місцевості Люббін, Англія. Речники комітету заявили, що Марк Блєзер, прибув до Англії в минулому році і там працював тимчасово, як зв'язковий між поодинокими станіями Червоного Хреста.

ПІСЛЯ 30 років ворогування лідери Індії і Пакистану, прем'єр-міністр Раджив Ганді і президент Мохаммед Зія-уль-Гак відвідали другий зустріч і обговорили багато справ. Вони домовились, що треба в найкоротшому часі відбутися конференції і забезпечити обидві країни перед можливим конфліктом. Крім того обидва політики зобов'язалися не вести проти себе ворожої пропаганди і не стремити до розбудови своєї власної ядерної індустрії. Політичні спостерігачі кажуть, що замирення Індії з Пакистаном — це велике досягнення, яке свідчить, що новий прем'єр Індії веде все таки дещо відмінну від своєї матері політику.

РЕЧНИКИ КОЛЮМБІЙСЬКОГО уряду заявили, що вони відкрили додаткові масові гроби жертв терору марксистських партизан. Віктор Гомез, губернатор південної провінції Калма, заявив, що нові гроби були відкриті вояками в місцевості 4-го грудня, у місцевості Такуйо, приблизно 21 км від Боготі. Речники армії заявили, що марксистські партизани ховають свої жертви в масових гробах і то не тільки в Колумбії, але також в Ель Сальвадорі, Нікарагуа, Кубі й інших країнах де діють комуністи.

ДЕЯКІ ІТАЛІЙСЬКІ ГАЗЕТИ повідомили, що китайці-католики засипають Ватикан листами і просять Папу Івана Павла II, щоб він інтерв'ював перед лідерами Китайської Народної Республіки в їхній справі, тобто у справі відновлення Католицької Церкви в Китаю. Незалежні католики, тобто ті, яких визнає комуністичний уряд і мабуть контролює їхню діяльність, відкрили в середмісті Пекіну старовинну церкву з XIX століття церкву і нею офіційно користуються. Досі Пекін не хотів дати дозволу на відновлення Римо-Католицької Церкви в КНР, яка б підлягала Ватиканові. Ситуація однак міняється з кожним місяцем, кажуть церковні спостерігачі, і не можна виключати змін на краще, тим більше, що Ватикан не занедбає цієї справи.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕГЕН зустрінеться 3-го січня 1986 року з президентом Мехіко Мігуелем де ла Мадридом, — заявили речники Білого Дому кореспондентам. На зустріч з мексиканським президентом Р. Реген поїде до прикордонного міста Мехікалі. Пресовий секретар Леррі Спікс заявив, що для цієї зустрічі немає окремої визначеної програми. Обидва президенти говоритимуть про справи еміграції, конфлікти в Центральній Америці, мексиканського заборговування тощо.

В СВІТЛУ ПАМ'ЯТІ НАЙДОРОЖЧИХ БАТЬКІВ

у 65-річчя смерті о. ЙОСИФА ОЛІЙНИКА,

пароха с. Ліщин, повіт Бібрка;

у 20-річчя смерті ЮЛІЯ з Квасінських ОЛІЙНИКА;

у 21-річчя смерті МАРІЇ БЕРНАДИН

і 11-ліття смерті ВАСИЛЯ БЕРНАДИНА

на фонді виховання будучих священиків складають:

через Владкичу Ефрема Кривоного у Бразилії \$250 00

через Владкичу Василя Лостена у Стеффорд 200 00

Отці Василіани, Манастир св. Йосафата

у Глеи Кові, Н. Й. \$100 00

на Сиротинці у Бразилії

(через Владкичу Кривоного) \$100 00

на Сиротинці при Ліндлей Авеню, Філадельфія

..... \$100 00

Д-р ЯРОСЛАВ і СТЕФАНІЯ ОЛІЙНИК БЕРНАДИН

ПОДЯКА

З Волі Всевишнього відійшов від нас у Вічність

7-го вересня 1985 року

бл. п.

АНДРІЙ ДАНИЛО

В першій мірі я хочу подякувати Всечеснійшій о. Романові Голембі за відправлення Служби Божої. Рівном складно щиро подякувати Приятелям і Знайомим, мгр. Михайлові Бойкові, д-рові Іванові Кизиків, панству Йосифові Собко і родині, Ед. Добушуві, Іванові Куць з дружиною, Миколи Духовському з дружиною Ольгою.

Щиро дякую усім тим Парафіанам, які мені допомогли і всім тим, які зложили пожертви на Патріархальний Фонд. Всім Жертводавцям, Приятелям і Знайомим прошу прийняти від мене щиро подяку.

Братова — ЛЮБА ДАНИЛО

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби

приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім дозволеним
Адреса у Мангеттені
ROCKEFELLER CENTER
630 5th Avenue, Room 1803
New York, N.Y. 10020

НОВОРІЧНА ЗАБАВА

„ПРОМЕТЕЯ”

Дженкінс, Па. — Український чоловічий хор „Прометей” із Філадельфії влаштує новорічну забаву, яка відбудеться у вівторок, 31-го грудня ц.р., о год. 9-й вечора в залі Менор Джуніор коледжу при Fox Chase Road і Forest Avenue. До танців приграватиме оркестра „Червона Калина”. Стрій вечірній. Вступ 15 дол. від особи. Сто ли проситься замовляти на 10 осіб, телефонуючи на число: (215) 672-6706.

Станична Старшина Пластової Станиці в Нью-Йорку

запрошує українську дітвору

Нью-Йорку й околиці на

ГОСТИНУ св. МИКОЛАЯ

яка відбудеться

Виставка поштових марок з української тематики на фестивалі в Ричмонді

Три дні, 13-го, 14-го, та 15-го вересня ц.р., під час міжнародного фестивалю, який відбувається щорічно в Ричмонді, Вірджинія, була влаштована виставка українських поштових марок з приміщенні церкви „Колізеум“.

Головним організатором її був „Клуб хлопців“ Ричмонду та Український Народний Союз. Відділ 34-ий, Братства св. Івана Хрестителя.

На виставці були поштові марки Української Народної Республіки 1918-22 років, різноманітних тризубів, сувенірних листів, конвертів першого дня випуску й конвертів та марки, випущені ні Українським Союзом філателістів Австрії; 45-ліття першої поштової марки 1939-84 роках „Карпати-Україна“.

Гарно була влаштована виставка на тему „Т. Шевченко та Г.С. Сковорода, борші за волю України“. Показано також марки різних держав, виготовлені по-місцевому на тему „Французьке мистецтво XV, XVII та XVIII століть“, „Мадонни світу“ 63-ох держав, „Друга війна“ 1940-45 рр. на 32-ох сторінках.

Було багато марок і конвертів з релігійною тематикою. Між ними були і святоточні конверти Різдва Христового, випущені у Відні, Австрія, в 1983 році.

Цікава формою була виставка з тематикою — церкви західної та східної України (Київ-Львів), та мистецькі марки ікони X, XI, XII століть, церков та соборів — випущені в Болгарії, в Софії в 1950 році. Також дуже добре були показані фотознімки, релігійовані в певному порядку, української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Ричмонді. Були також знімки візитації Митрополита Стефана Сулика в березні 1985 році в Ричмонді.

Цю виставку марок в приміщенні Українського Культурного павільйону протягом трьох днів відвідало понад 2,500 людей різних національностей. Відвідувачі були зацікавлені цікавими експонатами виставки української культури. Змістовне пояснення до матеріалу давав Приймак, член Союзу українських філателістів, котрому належать матеріали, показані на цій виставці. Він бере активну участь в підготовці цього фестивалю уже кілька років. Слід подякувати за ту корисну та почесну працю, яку так старанно виконує наш добродій і друг Приймак, і хай він і в майбутньому тримається такого напрямку.

Іж. Лев Блонарович
секретар 34-го Відділу

Перше Листопада на Флориді

У неділю, 3-го листопада ц.р., українська громада в Сейнт-Пітерсбурзі, Фл., відсвяткувала річницю Першого Листопада 1918 року. Панахиду відспівали в католицькій церкві св. Богоявлення парох о. Ярослав Федик і парох православної церкви Трьох Святителів о. Михайло Петляк. Побожно співавши божий люд обох віросповідань.

Після панахиди в церковній залі відбулася програма, що почалася американським гімном, який відспівала Христина Панчук. Програму відкрив голова Українсько-Американського Товариства Іван Когут та попросив присутніх вшанувати хвилиною мовчання героїв, упавших за волю України.

Промовць мгр Володимир Черевко навістив від найдавніших часів історичні обставини і образ української людини, як кристалізувався її характер, що довело до збройного зриву 1-го Листопада, щоб стати паном і господарем своєї землі. Листопадовий Зрив не встався супроти великої сили ворога, однак, акт відновлення української державності довів до проголошення злуки всіх українських земель в одну соборну і ні від кого незалежну державу.

Після промови проф. Омельський загра на піяні в'язку стрілецьких пісень, а Деді Бучинська загра на скрипці „Скрипаль“ Губала у супроводі молодого піаніста, свого сина Григорія.

Присмню було бачити молодих декламаторів та це рідко трапляється на Флориді: Деді-Бучинський декламував „Листопада“, а маленький Степанчик Черкас — „Українець“. Хор „Україна“ під диригентурою проф. Омельського проспівав пісню „Гей у лузі червона калина“, „Іхав стрілець“ і „Я сьогодні від вас віджджаю“.

Помітне враження зробило на присутніх слово православного священника о. Михайла, Питляка, який подякував за запрошення до православної парафії взяти участь у святі. Він звернув увагу на неконечність єдності між українцями в обличчі недалекого Тисячоліття Хрищення Руси-України, що є під сучасну хвилину могутньою зброєю, якою вороги бачили нас роз'єднаними і розсвареними на групи. Він навів приклад цього, московський патріарх каблограмою з Москви 10-го липня заперечував проти сучасного відзначення Тисячоліття Хрищення Руси-України на базі святого Кисва, що відбулося в Торонто 20-го квітня ц.р. Чи не проводить нас це до припадку, що настав найвищий час покинути всякі чари і непорозуміння.

Національним українським гімном закінчено свято. З цієї нагоди громада склала 358 доларів на воєнних інвалідів.

УАТ

3 думкою...

(Закінчення зі стор. 2)

Питання: як буде майбутнє вільних спільнот? Чи й далі висміюватимуть тут патріотизм і героїку, чи й далі плекатимуть культ капіталізму, чи далі правду підмінюватимуть фальшем і обманом, а чи може світ збудиться з летаргічного сну і відродиться в собі духа спротиву, вічне і незнищенне, змобілізує сили проти сил зла, якими, без сумніву, є воюючі комунізм і атеїзм. Якщо світ не знайде відповіді на ці питання, тоді над світом з'явиться лиховісна червона зірка, ненависне маріво поневолення, воєн, духовного і культурного спустошення, нуклеарного голокосту.

Ми, українці, в цьому хиткому світі зобов'язані відродити в собі любов один до одного, позбутися упереджень, об'єднатися і думати про те, як забезпечити духовний і культурний ріст українських спільнот в чужому морі, відповідно до вимог України, чи прийняти цієї часточки, яка змагається у терпінні, бореться за права свої і інших поневолених Московію народів. Свого часу мислитель-футуролог і письменник Олександр Бердник писав: „Україна, це все наше буття: наша історія, знання, наша любов, наші батьки і прабабуки, наші прагнення і почуття. Це наша не тільки фізична, але й духовна святиня, що її творили нескінченні покоління трупаців і героїв, матері і хлібороби, кобзарів і шукачів тайни, лицарів Запорозької Січі“.

Ці його слова повинні прислухувати нам у нашій світовій мандрівці, як колишній зріп тьом парям, що запровадили їх у Вифсеєм до Невонародженого Дитяти.

„Стежками Батьків по Європі“ в Лорді



Учасники „Стежками батьків...“ взяли участь у процесії.

П'ята студентська поїздка Фондуції Українського Вільного Університету (УВУ) „Стежками Батьків по Європі“ під керівництвом і опікою проф. Петра Гоя, відбула курси в Мюнхені і вирушила відвідати кілька європейських країн. Ми залишили „наші сліди“ по Німеччині, Австрії, Італії і Монако перед нашим виїздом до Лорду, Франції. Туди ми приїхали 29-го липня ц.р., і свіже повітря та зелений краєвид охопили нас після великої горячі Італії, звідки ми приїхали. Коли дійшли до готелю, всі ми, тридцять двох, включаючи нашого улюбленого проф. П. Гоя та його працюючу асистентку Ліду Чорну, посідали разом, щоб смакувати наш перший французький сніданок та згодом обід.

Ціллю нашої поїздки до Лорду було відвідати українську католицьку церкву Матері Божої в Лорді, як також Грогто, де „Наша Пані з Лорду“ з'явилася 18 разів св. Бернадеті Субіру. Після обіду ми вбрали наші вишивані сорочки і блязики та пішки вирушили до української католицької церкви. Там парох отець Василь Прийма та отець Богдан Скасків з Америки тепло прийняли нас і показали приміщення. Церква збудована недавно, 1981 року, у візантійсько-українському стилі архітектором Мірославом Данилом Німців на місці колишньої французької каплички. Іконостас в церкві роботи мистця Петра Холодного. На муражах представлені релігійні фігури бронзового кольору, на темно-синьому тлі. Тому що ми особисто привикли до візантійських малюнків, багатих у ясні кольори, ці темні кольори виглядали нам дуже незвичайними.

Коли церква в старинний історичний будинок, який також належить до парохії, тут в минулому столітті ночував Наполеон III і його ліжко збереглося в будинку. Тепер в ньому живуть наші сестри та поміщуються різні парохіальні бюро. Церква наша в Лорді є дуже унікальна, бо вона єдина, яка не є французькою. Для о. Прийма збудування церкви заповнило його бажання служити Матері Божій, так, як він собі постановив, з адлячності після звільнення із концентраційного табору, у якому він перебував під час Другої світової війни.

Щоб зрозуміти дух Лорду, треба з ним жити, треба брати участь в денних процесіях, треба маршувати по еспланаді перед Базилікою Вервіці, треба побачити Грогто, набратися свяченої води, помолитися, роздумувати. Ми чулися, і ми були в другому світі, в іншому часі, коли ми побачили тисячі хворих людей в крилах і в ліжках на еспланаді, які чекали на благословення. Тут далеко від прогресу і модерного життя, привадила віра є лікарством. Ми прийшли сюди, де люди і Бог зустрічаються і договориються. Коли ніч надійшла, освітлена Базиліка відбивалася на темно-синьому небі, а на еспланаді тисячі горючих свічок, рухалися та підносилися агору, коли пролунали слова „Аве Марія“. А зверху Базиліки, в горах видно було золоті бані української церкви, які блистіли у місячній саяві.

В день ми відвідали ще Базиліку Вервіці. По лівій стороні Базиліки ми побачили українську Капличку. Її

одержано на прохання українців із Тулузу, Бордо і Лорду від церковних властей, які заряджують Базилікою „Вітар називається „Україна“ і має дату 1968-го року, рік, коли ця Капличка стала українською.

Образи Матері Божої, св. Ольги і Володимира, виконав мистецм Михайлом Дмитренком, а ікони — мистецм Омеляном Мазуриком. Всі офіційні папери, документи про передачу Каплички є в п'ястиковій торбі, схованій в стіні з-заду однієї з ікон. Тут ми помолитися за український нарід і наших рідних.

Наступного ранку ми приготувалися у поїздку до унікальних чудових Піреней. Ми поїхали на південь до Гаварні, маленького села близько французькоєспанського кордону, огороженого зі всіх сторін зеленими горами. Місцеві французи, в синіх беретках, принаряджували нас усіма шкварками на ослі. Великий водоспад потягнув нас в мандрівку, яка відпущила духовно і скріпила нас фізично. Після цієї короткої екскурсії ми повернулися до Лорду і приготувалися до наступної подорожі до Монтроу у Швайцарії.

Софія Качор

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 29-го ГРУДНЯ 1985 р.

Сентрал Фалс, Павтукет, Р. Ай. Річні збори Т-ва ім. Ів. Франка 93-й Відділ, о. год. 2-й по поп. а. домі п. Данилюка, 106 Rosemere Rd., Pawtucket, R.I. 02861. Прийняв всіх членів обов'язково. — Олена Тренклер, предс. М. Іванівський, секр. І. Чута, секретар.

FUNERAL DIRECTORS

UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE
Український Національний Центральний-Пам'ятник поховальний ас. справи поховальні з похороном і похованням в ССА.
4111 Pennsylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630 — Days
(301) 855-8864 — Sat. Sun., Eve. & Holidays
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

СПЕЦІАЛЬНА ОФЕРТА ТІЛЬКИ

на місяць грудень 1985 — всі три книжки за 200.00 дол.

АНГЛІЙСЬКЕ ВИДАННЯ ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

за редакцією проф. ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА

Альфаветична, багаторомова Енциклопедія України повинна бути в кожному домі американця і канадця українського походження. Базована на 25 роках праці понад 100 науковців у цілому світі — є першорядний показник життя і культури українців в Україні і у діаспорі. Цей величавий науковий проект представляє комплексне зведення і доповнене видання по сьогоднішній ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНОЗНАВСТВА і приготуване під патронатом Наукового Товариства ім. Шевченка (1955-81) і Канадського Інституту Українознавчих Студій. (1976-81) і Фондуції Канадських Українських Студій (1976-81).

TOM I (A-F)

\$90.00 + пересилка \$4.50, разом \$94.50

Це перший том великого твору українських науковців у діаспорі. 968 стор., має приблизно 2,800 гасел. Вповні ілюстрована. Понад 450 ілюстрацій чорно-білих, 5 кольорових, 83 малю. 6 з них кольорові. Велика кольорова зложена мапа України з 32 сторінковим окремим додатком назв місцевостей, пов'язаних окремо в такій самій оправі, як книжка. 2 томи оправлені разом.

ДВОТОМОВА СТИСЛА

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

UKRAINE:

A CONCISE ENCYCLOPAEDIA

I TOM — \$75.00

Зміст: Загальні інформації, географія і історія, населення, етнографія, мова, історія, культура і література.

TOM II — \$85.00

Зміст: право, церкви, стипендії, виховання і школи, бібліотеки, архіви і музеї, видавництва і преса, мистецтво, музика і хореографія, театр і кіно, державна економіка, здоров'я і медична служба, фізична культура, збройні сили та українці за кордоном.

Два томи разом — тільки \$140.00, включно з пересилкою. Проситись виповнити цей купон і переслати за належністю до:

Мешканці штату Нью Джерсі платять 6% орентового податку.

USE THIS FORM PLEASE

To: SVOBODA
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
I hereby order: 1. Encyclopedia of Ukraine

\$90.00
plus postage \$4.50

UKRAINE: A CONCISE ENCYCLOPAEDIA

Volume I — \$75.00 Volume II — \$85.00

Volume I & II — \$140.00

ВСІ ТРИ ТОМИ — \$200.00

Name _____
No. _____ Street _____
City _____ State _____ Zip Code _____

ЦІННИЙ ДАРУНОК на РІЗДВО

передплата „СВОБОДА“ для Ваших Рідних, Приятелів чи Знайомих

Річна передплата 40.00 доларів

Замовлення, залучуючи чек або моні ордер

слати до

„SVOBODA“

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК

під ЯЛИНКУ

Студія (Коледжова) Грамота УНСоюзу

ЯКА ЗАПЕВНИТЬ ВАШИМ ДІТЯМ І ВУКАМ ВИСОКІ СТУДІ, ЯКІ ВІДКРИЮТЬ ІМ ДВЕРІ ДО ШАСЛИВОГО І УСПІШНОГО ЖИТТЯ.

По інформації в справі коледжового забезпечення, просимо звертатися до місцевих секретарів УНСоюзу, або до Головної Канцелярії на адресу:

Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Комітет Оборони Української Спащини та

Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ на його працю та акції для

1. Поширення правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлення українців
3. Оборону громадських прав українців

Пожертви просимо пересилати чеками, або поштовими переказами на:

Ukrainian Heritage Defense Fund

c/o Ukrainian National Association

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

враз із виповненням вибіркою цього заклику.

Просимо подати суму пожертви, своє ім'я, прізвище та адресу.

Сума пожертви \$ _____

ім'я та прізвище _____

число, вулиця _____

місцевість _____ штат _____ поштовий код _____



Головна Канцелярія УНСоюзу має на складі ще деякий запас РІЗДВЯНО-СВЯТОЧНИХ КАРТОК

артистів Едварда, Яреми і Юрія Козаків.

З огляду на це, що запас малий, не виснаглося їх всім передплатникам СВОБОДИ, але передплатники можуть замовити картки у Головної Канцелярії УНСоюзу.

Замовлення просимо робити англійською мовою.

Прощу прислати _____ святочних карток на суму \$ _____

Ім'я, прізвище _____

Число, вулиця _____

Місто _____ Штат _____ Зін _____

Ціна карток: 12 за \$4.00.

Прихід з продажів призначений на розбудову СТИПЕНДИЙНОГО ФОНДУ УНСОЮЗУ.

Чек і проситись виставляти на: Ukrainian National Association